# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 约翰·亚瑟·本的徒劳逃亡(the Futile Flight Of John Arthur Benn) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 约翰·亚瑟·本的徒劳逃亡(The Futile Flight of John Arthur Benn)


[ðə; ði]['fju:t(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['ɑ:rθər] ['bɛn]
**The Futile Flight of John Arthur Benn**
这 徒劳 航班 的 约翰 亚瑟 本恩

约翰·亚瑟·本的徒劳逃亡

[baɪ] ['edwərd] ['hælɪbət]
**By EDWARD HALIBUT**
经过 爱德华 大比目鱼

作者：爱德华·哈利伯特

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ru:l]
**He forgot the most important rule**
他 忘了 这 最多 重要的 规则

他忘记了最重要的规则。

[ʌv; əv][taɪm] - ['træv(ə)l] : [dəunt][fɔ:l] [ə'sli:p] !
**of time - travel : don't fall asleep !**
的 时间 - 旅行 : 不 落下 睡着了 !

穿越时空：别睡着了！

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] - .
**Infinity Science Fiction , February 1956 .**
无穷大 科学 小说 , 二月 - .

《无限科幻》，1956年2月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:] [rɪ'vɜ:rs] , [ðə; ði] [du:m] - [ɪn'tendɪd] [mæn][left][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
**By putting himself into reverse , the doom - intended man left the twentieth century**
经过 推杆 他自己 进入 撤销 , 这 厄运 - 故意的 男人 左边 这 第二十 世纪
[fɑ:r] [ə'hed] .
**far ahead .**
远的 前方 .

通过逆转历史进程，这个一心想要毁灭世界的人，将二十世纪远远甩在了后面。

[ˌnaɪn'ti:n] ['fɪfti] - [sɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] [tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv] .
**Nineteen fifty - six was a good year to get out of .**
十九 五十 - 六 曾是 一个 好的 年 到 得到 出去 的 .

1956年是个值得逃离的年份。

[dʒɑ:n]['ɑ:rθər] ['bɛn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['twentiz] [goʊ][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['naɪntiz] ,
**John Arthur Benn watched the roaring twenties go by , and the gay nineties ,**
约翰 亚瑟 本恩 观看 这 咆哮 二十多岁 去 经过 , 和 这 同性恋 九十年代 ,

约翰·亚瑟·本恩见证了咆哮的二十年代和欢乐的九十年代的逝去。

['bækwərdz] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ]['rɪvərˌboʊt][ɑːn][ðə; ði]

| **backwards** | **,** | **and** | **wondered** | **how** | **it** | **would** | **be** | **to** | **pilot** | **a** | **riverboat** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向后 | , | 和 | 想知道 | 如何 | 它 | 会 | 是 | 到 | 飞行员 | 一个 | 河船 | 在 | 这 |

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

| **Mississippi** | **,** |
|---|---|
| 密西西比州 | , |

他倒退着身子，想象着在密西西比河上驾驶轮船会是什么感觉。

[ɔːr][tuː; tə] [faɪt] ['ʌndər][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] .

| **or** | **to** | **fight** | **under** | **John** | **Paul** | **Jones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 斗争 | 在下面 | 约翰 | 保罗 | 琼斯 | . |

或者在约翰·保罗·琼斯麾下作战。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Before** | **he** | **was** | **really** | **aware** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 曾是 | 真的 | 意识到的 | 的 | 它 | , |

在他真正意识到之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['sekənd][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dʒɑːn] — [smɪθ] —

| **he** | **was** | **for** | **a** | **speeding** | **second** | **a** | **contemporary** | **of** | **another** | **John** | **—** | **Smith** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 为了 | 一个 | 超速 | 第二 | 一个 | 当代的 | 的 | 其他 | 约翰 | — | 史密斯 | — |

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdˌmæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [bɪ'gæn] ['tʃeɪndʒɪŋ]

| **and** | **thought** | **about** | **the** | **life** | **of** | **the** | **Redman** | **before** | **the** | **colonists** | **began** | **changing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 关于 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 雷德曼 | 前 | 这 | 殖民者 | 开始 | 变化 |

[θɪŋz] [ə'raʊnd] .

| **things** | **around** | **.** |
|---|---|---|
| 事物 | 大约 | . |

他曾短暂地与另一位约翰——史密斯——成为同时代的人，并思考着殖民者开始改变一切之前，红人的生活。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['siːnəri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [mə'nɑːtənəs] — [dʒʌst] ['ʃrɪŋkɪŋ] [triːz] —

| **By** | **that** | **time** | **the** | **scenery** | **had** | **begun** | **to** | **get** | **monotonous** | **—** | **just** | **shrinking** | **trees** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 这 | 风景 | 有 | 开始 | 到 | 得到 | 单调 | — | 只是 | 收缩 | 树木 | — |

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['ɑːrθər] ['bɛn] [swʌŋ] ['oʊvər]['ɪntuː]['lætərəl] .

| **and** | **John** | **Arthur** | **Benn** | **swung** | **over** | **into** | **lateral** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 亚瑟 | 本恩 | 摇摆 | 超过 | 进入 | 侧 | . |

那时，景色开始变得单调乏味——只有越来越小的树木——约翰·亚瑟·本恩转向了横向移动。

[ɑː] , ['ɪŋglənd] .

| **Ah** | **,** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|
| 啊 | , | 英格兰 | . |

啊，英格兰。

[ðer; ðər] [went] [ə'nʌðər] ['neɪmseɪk] — [ben]['dʒɑːnsən] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi]

| **There** | **went** | **another** | **namesake** | **—** | **Ben** | **Jonson** | **—** | **and** | **in** | **a** | **very** | **little** | **while** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 去 | 其他 | 同名者 | — | 本 | 约翰逊 | — | 和 | 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 尽管 | 他 |

[kən'sɪdərd] [sloʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [stɪl] [ə'nʌðər] .

| **considered** | **slowing** | **down** | **to** | **meet** | **still** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 减速 | 向下 | 到 | 见面 | 仍然 | 其他 | . |

又一个同名的人——本·琼森——去世了，没过多久，他就考虑放慢脚步去见见另一个同名的人。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [flæʃt] [pæst][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [wuːm] [ɪn] [west] [weɪlz] [dʒʌst][æz; əz][dʒɑːn]

| **But** | **King** | **Arthur** | **flashed** | **past** | **and** | **into** | **a** | **womb** | **in** | **West** | **Wales** | **just** | **as** | **John** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 国王 | 亚瑟 | 闪光灯 | 过去的 | 和 | 进入 | 一个 | 子宫 | 在 | 西方 | 威尔士 | 只是 | 作为 | 约翰 |

[wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [baɪ][ə; eɪ] [sniːz] ( [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['dræfti][ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

| **was** | **convulsed** | **by** | **a** | **sneeze** | **(** | **it** | **was** | **quite** | **drafty** | **and** | **he** | **should** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 抽搐 | 经过 | 一个 | 喷嚏 | ( | 它 | 曾是 | 相当 | 通风 | 和 | 他 | 应该 | 有 |

[drest] [mɔːr] ['wɔːrmli] ) ,

| **dressed** | **more** | **warmly** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 更多的 | 热情地 | ) | , |

但就在约翰被一个喷嚏吓了一跳的时候（当时很冷，他应该穿得暖和些），亚瑟王一闪而过，进入了西威尔士的一个子宫里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [kɔːt] [dʒʌst][ə; eɪ]

| and | as | he | stuffed | his | handkerchief | back | in | his | pocket | he | caught | just | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 填充 | 他的 | 手帕 | 后退 | 在 | 他的 | 口袋 | 他 | 捕捉 | 只是 | 一个 |

['tæntəlaɪzɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['druːɪd]['serəmoʊni] .

| tantalizing | glimpse | of | an | interesting | Druid | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱人的 | 一瞥 | 的 | 一个 | 有趣的 | 德鲁伊 | 仪式 | . |

当他把手帕塞回口袋时，他瞥见了一场有趣的德鲁伊仪式。

[dʒɑːn] ['ɑːrθər] ['bɛn] [blækt] [aʊt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

| John | Arthur | Benn | blacked | out | somewhere | in | the | limbo | of | the | pre | - | Christian | era | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 亚瑟 | 本恩 | 变黑 | 出去 | 某处 | 在 | 这 | 炼狱 | 的 | 这 | 预 | - | 基督教 | 时代 | , |

约翰·亚瑟·本在基督教出现之前的某个时期昏迷不醒。

[æz; əz]['hiːd] [bɪn] [wɔːrnd] [hiː; hi] [maɪt] ,

| as | he'd | been | warned | he | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他会 | 到过 | 警告 | 他 | 可能 | , |

正如他之前被警告的那样，他可能会这样做。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hiːp]

| and | when | he | came | to | he | found | himself | lying | in | a | rather | uncomfortable | heap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 他 | 成立 | 他自己 | 说谎 | 在 | 一个 | 相当 | 不舒服 | 堆 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [pætʃ] .

| with | his | head | in | a | mushroom | patch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 在 | 一个 | 蘑菇 | 修补 | . |

当他醒来时，发现自己蜷缩成一团，头埋在一片蘑菇丛中，姿势十分不舒服。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wəːnt, weənt] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,

| The | mushrooms | and | the | trees | around | him | weren't | shrinking | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蘑菇 | 和 | 这 | 树木 | 大约 | 他 | 不是 | 收缩 | 任何 | 更多的 | , |

他周围的蘑菇和树木不再缩小了。

[soʊ][dʒɑːn] [nuː] ['hiːd] [stɑːpt] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .

| so | John | knew | he'd | stopped | — | or | at | least | was | going | very | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 约翰 | 知道 | 他会 | 停止 | — | 或者 | 在 | 至少 | 曾是 | 去 | 非常 | 缓慢地 | . |

所以约翰知道他已经停了下来——或者至少停得很慢。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| After | a | while | he | decided | he | wasn't | going | at | all | , | and | got | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 决定 | 他 | 不是 | 去 | 在 | 全部 | , | 和 | 得到 | 到 | 他的 | 脚 | . |

过了一会儿，他决定不去了，于是站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['plez(ə)nt] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| It | seemed | very | pleasant | here | , | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 非常 | 令人愉快的 | 这里 | , | 在 | 这 | 树林 | , |

这里，在树林里，感觉非常宜人。

[soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ræpt] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd]

| so | he | found | a | fallen | tree | to | sit | on | and | took | a | wrapped | sandwich | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 成立 | 一个 | 倒下 | 树 | 到 | 坐 | 在 | 和 | 采取 | 一个 | 包装 | 三明治 | 和 |

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vækjuːm]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːfi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| a | small | vacuum | bottle | of | coffee | out | of | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 真空 | 瓶子 | 的 | 咖啡 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | . |

于是他找到一棵倒下的树坐下，从口袋里掏出一个用包装纸包好的三明治和一小瓶真空包装的咖啡。

[wen] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ˌnɪr'baɪ] , [rɪnst] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

| When | he'd | finished | his | meal | he | walked | to | a | stream | nearby | , | rinsed | the | bottle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他会 | 完成的 | 他的 | 一顿饭 | 他 | 步行 | 到 | 一个 | 溪流 | 附近 | , | 冲洗干净 | 这 | 瓶子 | , |

他吃完饭后，走到附近的小溪边，冲洗了瓶子。

[tɔːst] [ðə; ði] [wækst] ['peɪpər]['ɑːntə][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ðə; ði]

| tossed | the | waxed | paper | onto | the | water | to | be | carried | away | and | pocketed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 这 | 打蜡 | 纸 | 到 | 这 | 水 | 到 | 是 | 携带 | 离开 | 和 | 口袋 | 这 |

['vækjuːm]['bɑːt(ə)l] .

| vacuum | bottle | . |
|---|---|---|
| 真空 | 瓶子 | . |

把蜡纸扔进水里，任由水流冲走，然后把真空瓶放进口袋。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌt] ?

| Now | , | he | thought | , | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 他 | 想法 | , | 什么 | ? |

他心想，这下怎么办?

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] ['daɪnəsɔːr] ['kʌntri] .

| This | was | scarcely | dinosaur | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 几乎 | 恐龙 | 国家 | . |

这里几乎不可能有恐龙出没。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [triː] .

| At | this | point | a | wild | boar | chased | him | up | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 一个 | 荒野 | 公猪 | 追逐 | 他 | 向上 | 一个 | 树 | . |

这时，一头野猪追着他爬上了树。

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪgnə'mɪniəs] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ,

| To | be | killed | by | a | boar | would | be | ignominious | , | after | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 被杀 | 经过 | 一个 | 公猪 | 会 | 是 | 可耻 | , | 后 | 全部 | 这 | , |

经历了这一切之后，被野猪杀死实在是耻辱。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tʌskt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] ,

| although | the | animal | was | well | enough | tusked | to | have | done | the | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 动物 | 曾是 | 出色地 | 足够的 | 长着獠牙的 | 到 | 有 | 完毕 | 这 | 工作 | , |

虽然这头动物的獠牙足以完成这项任务，

[ænd; ənd][soʊ][dʒɑːn] ['ɑːrθər] ['bɛn] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [brænʧ] ,

| and | so | John | Arthur | Benn | climbed | to | a | high | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 约翰 | 亚瑟 | 本恩 | 攀登 | 到 | 一个 | 高的 | 分支 | , |

于是，约翰·亚瑟·本恩爬上了一根高高的树枝。

[wer] [ðə; ði] ['bɔːrz] [pər'sɪstəns] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

| where | the | boar's | persistence | forced | him | to | spend | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 野猪的 | 持久性 | 强制 | 他 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | . |

野猪的纠缠迫使他在那里过夜。

[hiː; hi] [slept] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ,

| He | slept | , | somehow | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 睡着了 | , | 不知何故 | , | 和 | , |

他不知怎么睡着了，然后.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

| with | the | closing | of | his | conscious | mind | — | the | one | that | wanted | to | meet | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结束 | 的 | 他的 | 有意识的 | 头脑 | — | 这 | 一 | 那 | 通缉 | 到 | 见面 | 一个 |

['daɪnəsɔːr][ɪn]['feɪt(ə)l]['kɑːmbæt] — [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ,

| dinosaur | in | fatal | combat | — | the | conventional | subconscious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐龙 | 在 | 致命的 | 战斗 | — | 这 | 传统的 | 潜意识 | , |

随着他意识的消退——那种想要与恐龙进行殊死搏斗的意识——传统的潜意识也随之消退。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [sɔːt] ['suːɪsaɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wei] , ['ʃɪftɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

| which | also | sought | suicide | , | but | in | a | more | familiar | way | , | shifted | him | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 还 | 寻求 | 自杀 | , | 但 | 在 | 一个 | 更多的 | 熟悉的 | 方式 | , | 转移 | 他 | 出去 | 的 |

[rɪ'vɜːrs] .

| reverse | . |
|---|---|
| 撤销 | . |

虽然他也曾想过自杀，但方式更熟悉，这让他摆脱了困境。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] - , [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

| When | he | awoke | , | he | was | back | in | 1956 | , | in | Philadelphia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | , | 他 | 曾是 | 后退 | 在 | - | , | 在 | 费城 | . |

他醒来时，发现自己回到了 1956 年的费城。

[ɪˈrevəkəbli] , [dʒɑːn] [ˈɑːrθər] [ˈbɛn] [nuː] .

| Irrevocably | , | John | Arthur | Benn | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可逆转地 | , | 约翰 | 亚瑟 | 本恩 | 知道 | . |

约翰·亚瑟·本恩对此心知肚明。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklɑːzɪt] .

| He | went | home | and | hanged | himself | in | a | closet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 家 | 和 | 绞刑 | 他自己 | 在 | 一个 | 壁橱 | . |

他回到家，在衣橱里上吊自杀了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神